Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z dala ukazał mi\* się JAHWE, a\*\* miłością wieczną pokochałem cię, dlatego tak długo okazywałem ci łaskę.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) mi, לִי (li); wg BHS: mu, לו (lo), pod. G, αὐτῷ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Brak spójnika w klkn Mss i w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) łaskę, חָסֶד (chesed), l. wierność; wg G: miłosierdzie, litość, οἰκτίρημα. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 7:6-11</x>; <x>350 2:16-25</x>; <x>350 11:1-9</x> [↑](#footnote-ref-5)